

Fabryka mydła i mydełek toaletowych Stanisław Rożnowski w Krakowie

poleca swe powszechnie używane wyroby, jak to mydła do prania w różnych gatunkach, proszki mydlane oraz wielki wybór mydeł toaletowych.

* * *

Seifensiederei und Fabrik von Toaletseife Stanislaus Rożnowski in Krakau

erzeugt allgemein benützte Seifengattungen, wie Waschseife in verschiedenen Gattungen, Seifenpulver und Toaletseifen in grösster Auswahl.

* * *

La fabrique de savons de ménage et de toilette de Stanislas Rożnowski de Cracovie

est connue par ses excellents produits. Elle fabrique du savon de ménage de toute qualité, poudres de savon, ainsi que savons de toilette.

■ ○ ■

Fabryka octu i musztardy R. Kowalski i Sp.

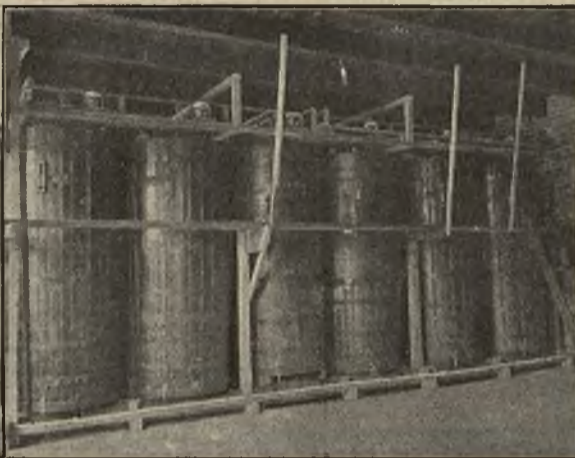
Na Zwierzyńcu, tuż pod Kopcem Kościuszki, mieści się obszerna, doskonale urządzona fabryka octu i musztardy, pod firmą Roman Kowalski i Sp. Fabryka posiada własne duże i widne budynki oraz pęd motorowy. Wyrabia doskonały ocet, który

bryka wyrobów masarskich Józefa Bialika. Jedna ze starszych fabryk w Krakowie, zdobyła sobie swymi doskonałymi wyrobami szerokie uznanie. Prowadzona jest przez swego właściciela w sposób nowoczesny. P. Józef Bialik wśród swoich kolegów zawodowych i wśród obywatelstwa cieszy się zasłużonym uznaniem jako obywatel czynny i do posług obywatelskich chętny. Dowodem tego jest, iż od szeregu lat piastuje godność radcy miejskiego.

von Wurst und den sogen. polnischen Schmalz. Die Fabrik besitzt das Telephon Nr. 502.

* * *

Rue St. Florian 51, il y a une grande charcuterie appartenant à M. Joseph Bialik. C'est une des plus anciennes maisons de cette spécialité de Cracovie. Elle occupe de grandes salles de fabrication



Widoki z fabryki octu i musztardy pod firmą R. Kowalski i Spółka.

może śmiało konkurować z wyrobami obcymi oraz musztardę w różnych gatunkach.

* * *

In der Vorstadt Krakaus, Zwierzyniec, am Fusse des Kościuszko-Hügels befindet sich die Essig- und Senffabrik R. Kowalski et Comp. Dieselbe ist sehr gut eingerichtet, arbeitet mit Maschienen der neuesten Systeme. Sie erzeugt Essig in bester Qualität und verschiedene Gattungen von Senft.

* * *

Rue Hedwige, à Zwierzyniec (faubourg de Cracovie) se trouve une grande fabrique de vinaigre arrangée selon totes les exigences de l'hygiène,

Fabryka jego rozwija się bardzo dobrze. Obok sklepu głównego utrzymuje jeszcze filię przy placu Maryackim L. 2.

Dla wygody klienteli służy telefon Nr. 502. Utrzymując ogromny skład wędlin wyrabia specjalnie poledwice pieczone i wędzone, różnego rodzaju kiełbasy, słoninę białą i wędzoną oraz smalec polski.

Ilustracja nasza przedstawia wnętrze sklepu przy ulicy Floryańskiej.

* * *

Eine der bestrenomierten Selchwarenfabriken in Krakau ist die grosse Selcherei von Józef Bialik. Die Fabrik besteht schon längere Zeit und hat sich durch vorzügliche Selchwaren den besten Ruf erwor-

et deux grands magasins, dont l'un rue St. Florian et l'autre Place Notre Dame 2.

Hotel „Belvedere“ w Krakowie.

Przybywających do Krakowa zwraca uwagę na wstępie jeden z piękniejszych gmachów Krakowa, w którym się mieści hotel „Belvedere“.

Hotel ten, przed niedawnym czasem założony, cieszy się stale wzrastającą frekwencją P. T. Przejazdnych, czego dowodem, iż musiał być dwa razy powiększony. Tajemnicą powodzenia tego przedsiębiorstwa jest czystość urządzania, której to w pierwszym rzędzie zawdzięcza swoją sławę, następnie



Wnętrze sklepu Józefa Bialika.

appartenant à MM. Roman Kowalski et Cie. Cette fabrique produit du vinaigre de première qualité et en vend de grandes quantités.

Fabryka wyrobów masarskich i skład wędlin Józefa Bialika.

Przy ulicy Floryańskiej L. 51, niedaleko bramy Floryańskiej w Krakowie znajduje się sklep i fa-

ben. Sie besitzt zwei Verkaufsgeschäfte, das eine bei der Fabrik in der Floryańska-Gasse Nr. 51, das andere am Marienplatz Nr. 2. Der Eigentümer, ein Gemeinderat der Stadt Krakau, ist in der Krakauer Handelswelt als ein tüchtiger Kaufmann bekannt, der immer bestrebt ist, mit dem Fortschritte der Zeit seine Fabrik zu vervollkommen. Die Selchwaren, die durch die Firma erzeugt werden, sind vorzüglicher Gattung. In Spezialwaren erzeugt die Firma Lungenbraten, geröstet, verschiedene Arten



Widok hotelu „Belvedere“.

skrzętna usługa, przystępne ceny i jego centralne położenie.

Hotel „Belvedere“, znajdujący się najbliżej dworca kolejowego, naprzeciw wspaniałych plantacji krakowskich, obok teatru miejskiego, starostwa, Akademii sztuk pięknych i t. d., w głównym punkcie krzyżowania się wielu linii tramwaju elektrycznego, odpowiada w zupełności wymogom komfortu i wygody P. T. Publiczności podróżującej.